

	UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO	  Attestato n° SGQ 1564
	DIPARTIMENTO DI SCIENZE VETERINARIE Largo Paolo Braccini, n. 2 – 10095 GRUGLIASCO (TO) P.IVA 02099550010-C.F. 80088230018	

Bando interno prot. n. 497DSV/2021

Pubblicazione 26/02/2021

Scadenza 05/03/2021

BANDO INTERNO, PER SOLI TITOLI, PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE DIPENDENTE DELL'ATENEO, PER ATTIVITA' INERENTI IL PROGETTO DAL TITOLO: **“Revisione linguistica della traduzione del volume celebrativo dei 250 anni della Medicina Veterinaria”**– DA SVOLGERSI PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE VETERINARIE – DSV.

Il Dipartimento di Scienze Veterinarie – DSV, a seguito della richiesta del Prof. Domenico Bergero (delibera Consiglio di Dipartimento del 24/02/2021), ha la necessità di far eseguire delle attività per la realizzazione del progetto: “Revisione linguistica della traduzione del volume celebrativo dei 250 anni della Medicina Veterinaria”.

L’incarico di elevata qualificazione professionale consisterà in:

revisione in lingua inglese dei testi e contenuti del volume celebrativo dei "250 anni del Dipartimento di Scienze Veterinarie". L'attività di revisione linguistica richiesta è da intendersi come supporto nella preparazione della documentazione da fornire alla Commissione internazionale valutatrice per l'ottenimento della certificazione EAEVE del Corso di Laurea a ciclo Unico in Medicina Veterinaria.

In questa fase di gestione dell'emergenza epidemiologica da “COVID-2019” il Responsabile delle attività Prof. Domenico Bergero individua nelle esigenze di ricerca improrogabili la necessità di bandire comunque l’incarico per attività di lavoro autonomo e specifica che la valutazione dei candidati verrà fatta per titoli in modalità telematica.

Il personale a tempo indeterminato, interessato a svolgere l'attività di cui sopra, in orario di servizio e senza compensi aggiuntivi, potrà manifestare la propria disponibilità utilizzando il modulo allegato.

L'incarico avrà una durata di n. 2 (due) mesi.

La sede di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è il Dipartimento Scienze Veterinarie – Largo Paolo Braccini n. 2 – Grugliasco (TO), nonché il domicilio dell'incaricato.

L'attività, per sua natura, potrà essere svolta in modalità da remoto, in ottemperanza alle “Misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019”, fatte salve successive modifiche e/o integrazioni non preventivabili all'atto della pubblicazione del presente bando dovute agli aggiornamenti delle disposizioni contenute nelle note del Rettore pubblicate in divenire sul sito di Ateneo.

L'attività sarà svolta secondo quanto stabilito in contraddittorio tra le parti.

Al fine dello svolgimento delle attività in oggetto, il contenuto della prestazione deve essere ascrivibile alla categoria di inquadramento del personale interessato. In nessun caso è consentita l'attribuzione di mansioni superiori (art. 52 del D.Lgs. 165/01 e dell'art. 24 del C.C.N.L. del Comparto Università sottoscritto in data 16/10/2008).

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:

- Titolo di studio: Corso di Laurea in Lingue, o titoli equivalenti ai sensi di legge, ovvero titoli equipollenti rilasciati da Università straniere;
- Precedenti esperienze di collaborazione nella revisione linguistica di atti e materiali prodotti da Dip. di Medicina Veterinaria o strutture di I livello nello stesso ambito Conoscenza della lingua inglese.

Alla domanda dovranno essere allegati:

-curriculum vitae datato e firmato, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti richiesti (titoli culturali ed esperienze professionali);

-nulla osta della struttura di appartenenza.

La valutazione di idoneità dell'incarico sarà basata sul curriculum e sui titoli posseduti.

La domanda dovrà pervenire a questo Dipartimento, unitamente ad un documento di riconoscimento, inderogabilmente entro e non oltre le ore 12:00 della data di scadenza indicata nel presente avviso, via mail tramite indirizzo istituzionale UNITO al seguente indirizzo: compensi.agrovet@unito.it. con esclusione di

qualsiasi altro mezzo fatte salve la sospensione dei termini di cui all'art. 37 del D.L. n. 23/2020 e s.m.i. e le eventuali ulteriori misure normative adottate in relazione alla situazione emergenziale in atto.

Non saranno ammessi i/le candidati/e le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

La Commissione, composta da tre esperti/e nel settore di ricerca oggetto della selezione, è nominata dal Direttore del Dipartimento. I/le componenti della Commissione saranno resi/e noti/e dopo la scadenza del termine della presentazione delle domande mediante pubblicazione sul sito del Dipartimento (<https://www.veterinaria.unito.it/do/home.pl>). L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito web della struttura.

Se nessun/a candidato/a sarà giudicato/a idoneo/a, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione esterna, previa verifica della necessaria disponibilità finanziaria.

I dati personali forniti saranno trattati per gli adempimenti connessi alla presente procedura nel rispetto degli adempimenti previsti dal "Regolamento UE 2016/679" e dal "Regolamento di Ateneo in materia di protezione dei dati personali in attuazione del Regolamento UE 2016/79 del Parlamento europeo e del Consiglio" (Decreto Rettorale n. 870 del 04/03/2019).

Il presente avviso, con i relativi moduli, viene pubblicato sul sito web della struttura e sul portale di Ateneo per un periodo non inferiore a sette giorni e diffuso tramite Infonews.

Grugliasco, lì 26/02/2021

f.to IL DIRETTORE*

Prof. Domenico BERGERO

(firmato digitalmente)

*Il presente documento è firmato digitalmente ai sensi dell'art. 6 del d.l. 179/2012 convertito in legge dall'art. 1 comma 1 legge 221/2012.

	<p>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO</p> <p>DIPARTIMENTO DI SCIENZE VETERINARIE</p> <p>Largo Paolo Braccini, n. 2 – 10095 GRUGLIASCO (TO)</p> <p>P.IVA 02099550010-C.F. 80088230018</p>	  Attestato n° SGQ 1564
---	--	--

Al Direttore del Dipartimento di Scienze Veterinarie

Largo Paolo Braccini 2

10095 GRUGLIASCO TO

Oggetto: - Manifestazione di interesse allo svolgimento delle attività di supporto alla ricerca/didattica per la realizzazione del progetto: "Revisione linguistica della traduzione del volume celebrativo dei 250 anni della Medicina Veterinaria" – Responsabile delle attività: Prof. D. Bergero (prot. n. 497 DSV del 26/02/2021).

Il/la sottoscritto/a _____ (matr. _____)

nato/a a _____ il _____ in servizio presso _____ (tel. _____)

E-mail _____ inquadrata/o nella cat. _____ area _____

DICHIARO

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nell'avviso, durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

di essere in possesso del seguente Titolo di Studio: _____

Rilasciato da _____ con la votazione di ____/____ in data _____

B) di svolgere la seguente attività lavorativa:

C) di aver dettagliato nel curriculum vitae, allegato al presente modulo, la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni:

Telefono n. _____ e indirizzo e-mail _____

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 e del regolamento UE n. 679 del 2016 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data, _____ Firma _____

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.

Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.

Data,

Firma _____

	<p>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO</p> <p>DIPARTIMENTO DI SCIENZE VETERINARIE</p> <p>Largo Paolo Braccini, n. 2 – 10095 GRUGLIASCO (TO)</p> <p>P.IVA 02099550010-C.F. 80088230018</p>	  <p>Attestato n° SGQ 1564</p>
---	--	--

(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)

IL/LA SOTTOSCRITTO/A _____

RESPONSABILE DEL _____ (STRUTTURA DI APPARTENENZA DEL
DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL/DELLA DOTT. / SIG.
_____ PER _____ (PERIODO) PRESSO
_____, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI SOSTITUZIONE
DELLO STESSO.

DATA _____

FIRMA E TIMBRO

	<p>UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO</p> <p>DIPARTIMENTO DI SCIENZE VETERINARIE</p> <p>Largo Paolo Braccini, n. 2 – 10095 GRUGLIASCO (TO)</p> <p>P.IVA 02099550010-C.F. 80088230018</p>	  Attestato n° SGQ 1564
---	--	--

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO NOTORIO E DI CERTIFICAZIONE AI SENSI DEGLI ARTICOLI 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000 N. 445 E s.m.i.

Il/La sottoscritt _____

(cognome e nome)

nato/a a _____ prov. _____ il _____

e residente a _____ Via _____

consapevole che, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, e consapevole che ove i suddetti reati siano commessi per ottenere la nomina a un pubblico ufficio, possono comportare, nei casi più gravi, l'interdizione dai pubblici uffici;

DICHIARA

- Di essere in possesso dei seguenti titoli:

- Che le fotocopie dei titoli allegati alla domanda, di seguito elencati, sono conformi all'originale:

Data, _____

Il/la dichiarante _____